

# EXPOSICIÓN “100 AÑOS” / EXHIBITION “100 YEARS” UN PASEO POR LA HISTORIA

## A WALK THROUGH HISTORY

La celebración de su Centenario ha impulsado que Trasmediterranea protagonice varias exposiciones, en distintos museos de España, que recogen la relación tan especial entre la compañía y los puertos en los que presta servicios.

*Celebration of its centenary has made Trasmediterranea the subject of a number of exhibitions in Spanish museums that reflect the special relationship between the company and the ports in which it provides services.*



Aunque 2017 es el gran año de la compañía, su relación con los museos comenzó mucho antes, casi podría decirse que desde su gestación, hace un siglo. “En 1918, un grupo de personas relacionadas con el mar comenzó a hablar de la creación de un museo marítimo. Y Trasmediterranea fue de las primeras en colaborar para poner en marcha esta idea. Desde 1929, con mucha generosidad y de una manera constante, la compañía ha ido depositando y donando una serie de materiales que son básicos para el Museo Marítimo de Barcelona”, explica Enric García Domingo, jefe del Área de Gestión de Colecciones y del Conocimiento de la citada institución y uno de los >

Although 2017 is the big year for the company, its relationship with museums began much earlier: you might even say from its inception a century ago. “In 1918, a group of people connected with the sea began to talk about creating a maritime museum. And Trasmediterranea was among the first to collaborate in bringing this idea to fruition. Since 1929, with much generosity and on a constant basis, the company has been depositing and donating a series of materials that are basic to the Maritime Museum of Barcelona”, explains Enric García Domingo, Head of Collections and Knowledge Management of that institution and one of the >

> coordinadores de la exposición sobre el Centenario que, desde el 26 de enero y hasta mediados de mayo, estará abierta al público en la Ciudad Condal. Instrumentos de navegación, bitácoras, ruedas de señales, maquetas de los buques, cuberterías, vajillas o muebles de barcos y oficinas son algunos de los objetos que pueden admirarse en esta muestra en la que los responsables del Museo Marítimo de Barcelona y de Trasmediterranea llevan trabajando un año y ante la que Enric García se confiesa emocionado. "Es una exposición muy importante tanto para Barcelona como para la gente del mundo marino, que nos va a permitir recordar hasta qué punto Trasmediterranea forma parte de nuestras vidas". Una importancia que se refleja en la ilusión de los habitantes de Baleares y Canarias que esperaban en el >

> coordinators of the exhibition on the centenary that, from January 26 until mid-May, will be open to the public in the city of Barcelona. Navigation instruments, logs, wheels of signals, ship models, the cutlery, crockery or furniture of boats and offices are some of the objects on display in this sample, on which officials at the Maritime Museum of Barcelona and at Trasmediterranea have been working for a year. Enric Garcia admits that he is excited. "It is a very important exhibition for both Barcelona and for the people of the marine world that will remind us to what extent Trasmediterranea forms a part of our lives". This importance is reflected in the enthusiasm with which the residents of the Balearic and Canary Islands awaited the arrival of the Trasmediterranea ships, and it inspired many to keep all manner of >

Las fotos de estas páginas muestran maquetas de barcos y objetos de la compañía que pueden verse en las distintas exposiciones organizadas con motivo del centenario de Trasmediterranea. Pictures on these pages show ship models and company objects that can be viewed in the exhibitions being organized for the centenary of Trasmediterranea.



> puerto la entrada de los barcos de Trasmediterranea y que hizo que muchos guardaran todo tipo de objetos relacionados con la naviera. Durante varios meses, y con la ayuda de la Fundación Correïllo La Palma y del Museo León y Castillo, Juan Francisco Fonte – miembro de la Asociación Canaria de Coleccionistas Marítimos (Accomar)– y sus compañeros buscaron y organizaron las piezas que, en 2016, se mostraron en el Museo Elder, de las Palmas. "Recopilamos piezas magníficas, como un sextante, los recuerdos del >

> objects related to the shipping company. For several months, and with the support of the Correïllo La Palma Foundation and of the León y Castillo Museum, Juan Francisco Fonte - a member of the Canary Islands' Association of Maritime Collectors (Accomar)- and his colleagues sought out and organized the items that, in 2016, were in the Elder Museum in Las Palmas. "We gathered magnificent pieces, like a sextant, mementos of jet-foil, the helm of the Ciudad de Mahon or the crew uniforms designed by Elio Berhanyer", recalls >



## “Trasmediterranea ha estado presente en los acontecimientos más importantes”

> Jet-foil, el timón del *Ciudad de Mahon* o los uniformes de la tripulación que diseñó Elio Berhanyer”, recuerda Fonte. Como reconoce el director del Museo Elder, José Moreno, “esta exposición tuvo un atractivo especial porque la historia de Trasmediterranea está muy vinculada a Las Palmas. Gracias a los objetos conservados por los integrantes de Accomar, pudimos imaginar a los primeros trabajadores de la empresa sentados tras sus pulidos escritorios de madera, a los viajeros disfrutando del inmenso mar desde la cubierta, o despojando sus cabezas de sus refinados sombreros de copa”.

Durante la segunda parte de 2017, el Museo Elder será una de las paradas la exposición audiovisual que Trasmediterranea ha organizado con motivo de su Centenario. Se trata de una muestra sorprendente y rompedora –por su forma de presentarse al público, en el interior de un cubo revestido con láminas de aluminio– que ha comenzado su singladura en Madrid y, de aquí, parte con rumbo a otros puertos en los que Trasmediterranea presta sus servicios. En una de las salas históricas del Museo Naval de Madrid (Sala 6. Reinados de Carlos III y Carlos IV hasta Trafalgar), Trasmediterranea ha desplegado un moderno cubo rojo y blanco (los colores actuales de los buques) en cuyo interior se

descubre la historia de la compañía de una forma diferente. Tradición y modernidad para que los visitantes puedan embeberse con las imágenes de los buques, puertos, viajeros, tripulaciones... en un audiovisual que invita a recorrer los cien años de la compañía guiados por esos sonidos tan familiares para nosotros: las olas del mar, las sirenas de los barcos al zarpar, el ir y venir de transportes y mercancías en los muelles...

Durante el mes de febrero, y gracias a la iniciativa de Jesús Oliver, coleccionista –desde que tenía 20 años– de objetos relacionados con Trasmediterranea, el Museo Militar Castillo de San Carlos va a dedicar un homenaje a los cien años de la compañía. “Los visitantes podrán ver, entre otras cosas, servicios de mesa, diarios de navegación, vajillas, cristalerías, fotos, postales corporativas, calendarios... Me gustaría que los visitantes descubrieran que España contó con una marina mercante muy potente, en la que Trasmediterranea era una compañía fundamental que ha estado presente en los acontecimientos más importantes de los últimos cien años y que, además, era el cordón umbilical entre Baleares y la Península. Hoy, ya se ha perdido, pero en el pasado la gente estaba pendiente de la llegada de los buques”, rememora Jesús Oliver. ■

> Fonte. As acknowledge by the Director of the Elder Museum, Jose Moreno, “this exhibition was of special interest because the history of Trasmediterranea is closely linked to Las Palmas. With the items preserved by the members of Accomar, we could picture the company’s first workers sitting at their shiny wooden desks, or travelers enjoying the immense sea from the deck, or lifting their classy top hats off their head.

In the second half of 2017, the Elder Museum will be one of the the stops on the audiovisual exhibition that Trasmediterranea has organized for its Centenary. It is a surprising, cutting-edge show - due to the way it is presented to the public inside a cube coated with aluminum sheeting - which embarked on its journey in Madrid and, from there, set off to ports where Trasmediterranea provides its services. One of the historic rooms of the Naval Museum of Madrid (room 6. Reign of Charles II and Charles IV to Trafalgar), Trasmediterranea has deployed a modern red and white cube (in its vessels’ current colors), inside of which the company’s history is laid out in a new way. Tradition and modernity so that visitors can fully take in the images of the vessels, ports, travelers, crews and so on. An audiovisual presentation that takes you on a journey through the company’s one hundred years accompanied by sounds that are so familiar to us: the waves of the sea, the sirens of ships when setting off, the bustle of transport and the movement of goods on docks, etc.

During the month of February, and at the initiative of Jesus Oliver – a collector since the age of 20 of objects related to Trasmediterranea – the Castle of San Carlos Military Museum will render tribute to the company’s one hundred years. “Visitors can see, among other things, tableware, log-books, crockery, glassware, photos, corporate postcards, calendars and more. I would like visitors to discover that Spain had a very powerful merchant marine, in which Trasmediterranea was an essential company present in the most important events of the last hundred years, and also the umbilical cord between the Balearic Islands and the Spanish mainland. Today that is no longer the case, but people used to watch out for the arrival of ships”, recalls Jesus Oliver. ■

